

Domenico De Cerbo
Percezioni sommesse
Let-Ham

(Scritto nel 2013 - Opera tutelata dal plagio su www.patamu.com con numero deposito 55679)

Organizzazione Scenica

- Sedia 1 sul proscenio (a sinistra rispetto al pubblico); sopra di essa due ferri da maglia
- Sedia 2 esattamente a metà scena, con lo schienale avanti
- Sedia 3 a fondo scena (a destra rispetto al pubblico); avanti ad essa un djembè
- Per terra a fondo scena, poco a sinistra della Sedia 3, una sigaretta ed un accendino; in tasca una molletta da bucato.

Luci sul palco - Uno spot luminoso, indirizzato a mano.

L'uscita dalle quinte è all'estrema sinistra del fondo del palco.


Nota importante per le musiche: **se una traccia finisce prima della fine di un movimento, non far partire la traccia successiva, lasciare il silenzio.**

Partitura (Copione)


Prologo

Luci	Musica	Movimenti	Battute
Si spengono progressivamente le luci di sala e contemporaneamente si accendono tutte le luci sul palco, molto violente	 1 da L.Berio - Ricorrenze.mp3 Inizia Traccia 1		
10 secondi di luce violenta sul palco	<i>continua</i>		
Contemporaneamente le luci sul palco si spengono e si accende uno spot ad altezza cane	<i>continua</i>	L'attore esce dalle quinte a quattro zampe, a mo' di cane	
Lo spot segue i movimenti dell'attore, fino all'uscita dalla quinta, restando acceso.		lentamente, accentuando il movimento delle zampe anteriori, si dirige verso la sedia 2 (centrale), ci gira intorno annusandola, alza la zampa posteriore ed orina; poi soddisfatto esce di scena.	
	<i>Fine musica</i>		

1° movimento

Luci	Musica	Movimenti	Battute
Lo spot puntato sull'entrata dalla quinta si allarga ad altezza d'uomo. Poi seguirà i movimenti dell'attore.	 2 da S.Sciarrino - Quintettino.mp3 Inizia Traccia 2	<p>L'attore entra e con passettini cortissimi e veloci tipo geisha, si dirige alla sedia 1 (proscenio), raccoglie i ferri da maglia e si siede simulando i gesti dello sferruzzare; dopo alcuni movimenti di maglia, sentendo il suono della freccia, alza lo sguardo in alto a destra, dove presumibilmente la freccia si è conficcata.</p> <p>Il suono della freccia si ripete altre due volte, e l'attore, continuando a sferruzzare, ogni volta alza lo sguardo.</p>	
	<i>continua</i>		La freccia che percorre il tempo lo consuma irreversibilmente.
	<i>continua</i>	Riprende a sferruzzare. Dopo un ultimo suono di freccia, ancora qualche sferruzzata, poi si alza. Spalle al pubblico, posa i ferri sulla sedia.	
	<i>Musica va a sfumare fino al silenzio quando esce di scena</i>	Col passo di prima, arriva a fondo scena, ed esce.	

2° movimento – Parte I

Luci	Musica	Movimenti	Battute
Lo spot si attenua moltissimo, lasciando l'attore in penombra ma ben visibile. Lo segue nei movimenti.	 3 da L.Francesconi - Attesa.mp3 Inizia Traccia 3	<p>Entra in scena con postura e movimenti neutri.</p> <p>Costeggiando lo sfondo lentamente ma non troppo va verso il djembè.</p> <p>Quando arriva al punto in cui per terra sono sigaretta ed accendino si blocca un attimo, li osserva, poi li aggira e continua fino al djembè.</p>	
Lo spot torna ad essere molto forte.	<i>continua</i>	Siede davanti al djembè e comincia a suonarlo con il ritmo della musica, dopo qualche secondo il djembè va scemando fino al silenzio.	
	<i>Attenua il volume, diventa appena percettibile.</i>	Dopo una breve pausa riprende a percuoterlo solo ritmato mentre recita la battuta di Hamlet	Whether

LET-HAM

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
	<i>continua</i>	Breve pausa poi riprende	Whether 'tis nobler
	<i>Aumenta il volume, anche se un po' meno dell'inizio</i>	Si ferma, osserva il punto il cui sono sigaretta ed accendino, scende dalla sedia e ci si mette davanti in ginocchio spalle al pubblico. Prende la sigaretta, la guarda e se la posa dietro l'orecchio. Prende l'accendino, giochini accendendolo e spegnendolo. Si alza in piedi e si gira verso il pubblico; ancora un paio di giochini con l'accendino, poi se lo mette nel taschino; prende la sigaretta e l'osserva; mentre la tiene in mano avanti a sé va al proscenio, come se fosse trascinato dalla sigaretta.	
	<i>Musica finisce</i>	Mentre dice la battuta la spezza gettandone un pezzo da una parte ed un pezzo dall'altra.	Whether 'tis nobler in the mind
		Guarda verso l'alto e canticchia un paio di battute musicali di valzer	Tata ta tata, tata, tata

2° movimento – Parte II

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Il sogno</i>
Lo spot si attenua un po' allargandosi	no	Dal pubblico si alza la ballerina, canticchiando le note di un valzer molto lento, e gli si avvicina salendo sul palco. Mentre lei continua a canticchiare, ballano il valzer fino ad arrivare al fondo scena. Qui si separano, lei smette di cantare e ballando da sola, mentre lui dal fondo fa cenni di saluti con la mano, ripercorre tutto il palco guardandolo, scende, si volta e torna tra il pubblico.


2° movimento – Parte III

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
Lo spot torna solo sull'attore, all'intensità precedente.	no	L'attore torna a sedersi davanti al djembè, prende dal taschino la molletta da bucato e se la pinza al naso. Suona il djembè in modo molto ritmato e contemporaneamente recita la battuta abbastanza velocemente con voce nasale e meccanica	Whether 'tis nobler in the mind to suffer the slings

LET-HAM


<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
			and arrows of outrageous fortune, or to take arms
	no	Si toglie la molletta e smette di suonare il djembè, recita la battuta lentamente con voce intensa	or to take arms against a sea of troubles, and, by op- posing,
	no	Colpo di djembè	end
	no	Pausa (da calibrare sull'attenzione del pubblico)	
	no	Colpo di djembè	them
	no	Breve assolo di djembè, che poi continua con la battuta	To die, to sleep
	no	Silenzio, ammiccamenti	to sleep
	no	Riprende il djembè, battuta	To sleep, perchance
Lo spot si allarga un po' per prendere la figura intera	no	Si alza in piedi	to dream.

3° movimento

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
Lo spot lo segue		Girando su se stesso si porta dietro la sedia 2, spalle al pubblico	
	 4 da L.Einaudi - Ai margini dell'aria.mp3 Inizia Traccia 4 – Volume abbastanza alto, l'attore alza la voce per sopravanzarla	Alza le braccia sopra la testa congiungendo le mani	Un pipistrello ha perso la notte.
Lo spot si restringe all'attore seduto	<i>continua</i>	Si gira e siede a cavalcioni della sedia, movimento di ali con le braccia ed oscillazioni del corpo	Sotto il sole voli nervosi ambiziosi curiosi. Esce da un'ombra esplora il sole cerca un'altra ombra fin quando gli si seccano le ali.
	<i>continua</i>	cade facendo cadere anche la sedia	E cade.
	<i>Fine musica</i>		

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
Lo spot lo segue		strisciando si porta sulla linea del corridoio della sedia 1	

4° movimento

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
Lo spot lo segue allargandosi		Si mette in piedi, riprende a camminare da geisha fino alla sedia	
	 5 Da A.Gentilucci - Cile 1973.mp3 Inizia Traccia 5	Prende i ferri ed inizia a sferruzzare, però con movimenti convulsi. Guarda verso l'alto, nel punto in cui le frecce sono arrivate nel primo movimento: per due volte dal movimento della testa e dello sguardo si capisce che le frecce tornano indietro. Voce concitata	Le frecce ritornano arrotolando il tempo all'indietro.
		Butta a terra i ferri	Il tempo che ritorna si mangia il futuro
		Si prende la faccia tra le mani stroppiciandosela, voce s'incupisce	Il passato diventa futuro
		La voce ancora più cupa, cadendo per terra	E si chiude nel tutto.
		Lentamente rotola sul proscenio fino al corridoio della sedia 2	
	Fine musica	Si alza, lentissimo va fino alla sedia e la scavalca	

Epilogo

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
Lo spot continua a seguirlo		Appena scavalcata la sedia corre dritto fino al fondo scena, vira a destra e va a sedere di fronte al djembè	
		percussioni con ritmo veloce e volume alto, man mano abbassa e rallenta, fino all'appena percepibile e lentissimo	
		Battute sul djembè solo diteggiate	il resto
		Scosta il djembè dalla sedia	è

LET-HAM

<i>Luci</i>	<i>Musica</i>	<i>Movimenti</i>	<i>Battute</i>
		Con gli avambracci simula l'otturatore di un obiettivo	silenzio

Buio

Traduzioni testi originali

Originale:

La freccia che percorre il tempo lo consuma irreversibilmente.

Inglese:

The arrow goes through the time consuming it irreversibly.

Greco:

Το βέλος περνάει μέσα από το χρόνο καταναλώνει αμετάκλητα.

Ceco:

Arrow prochází časově náročně to nevratně.

Tedesco:

Der Pfeil geht durch die zeitaufwendige irreversibel.

Ungherese:

A nyíl megy keresztül az időigényes, visszafordíthatatlanul.

Originale:

Un pipistrello ha perso la notte.

Sotto il sole voli nervosi ambiziosi curiosi.

Esce da un'ombra esplora il sole cerca un'altra ombra
fin quando gli si seccano le ali.

E cade.

Inglese:

A bat has lost the night.

Under the sun nervous ambitious curious flights.
Exits from shadow explores the sun search for another shade
since when they dry its wings.

It falls.

Greco:

Μια νυχτερίδα έχει χάσει τη νύχτα.

Σύμφωνα με τις πτήσεις Κυρ νευρικό φιλόδοξο περίεργος.
Έξοδος από σκιά διερευνά την αναζήτηση για κάποια άλλη σκιάστρο
αφού όταν στεγνώσουν τα φτερά τους.

Εναπόκειται.

Ceco:

Bat ztratil noc.

Pod sluncem lety nervózní ambiciózní zvědavý.
Ukončí stín zkoumá hledání jiného odstínu ne.
protože když se suší křídla.

To padá.

Tedesco:

Eine Fledermaus verloren hat die Nacht.

Unter der Sonne Flüge Nervensystem ehrgeizige neugierig.
Beendet Schatten erforscht die Suche nach einem anderen Sonnensegel
seit wann sie ihre Flügel trocken.

Es fällt.

Ungherese:

A denevér elvesztette az éjszakát.

Az a nap járatok ideges ambiciózus kíváncsi.
Kilép árnyék feltárja a keresést egy másik napellenző
mivel amikor száradni a szárnyait.

Ez esik.

Originale:

Le frecce ritornano
arrotolando il tempo all'indietro.

Il tempo che ritorna si mangia il futuro

Il passato diventa futuro

E si chiude nel tutto.

Inglese:

The arrows return
rolling back the time.

The rolling back time eats the future

The past becomes future

and closes itself in the whole.

Greco:

Τα βέλη επιστρέφουν
το τροχάιο πίσω το χρόνο.

Η ώρα που τρώτε πίσω το μέλλον

Το παρελθόν γίνεται το μέλλον

Κλείνει στο σύνολο.

Ceco:

Šipky vrátí
válcování čas zpět.

Čas, který budete jíst zpět budoucnost

Minulost se stává budoucnost

Zavře v celku.

Tedesco:

Die Pfeile zurück
Rollback der Zeit.

Die Zeit, die Sie essen zurück in die Zukunft

Die Vergangenheit wird die Zukunft

Er schließt im Ganzen.

Ungherese:

A nyílak vissza
gördülő vissza az időt.

Az idő, amit esznek vissza a jövő

A múlt lesz a jövő

Ez bezárja az egész.

LET-HAM